

Journals

No. 130

Wednesday, March 28, 2007

2:00 p.m.

Journaux

N^o 130

Le mercredi 28 mars 2007

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

WAYS AND MEANS

By unanimous consent, the Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, (Sessional Paper No. 8570-391-27) notice of which was laid upon the Table on Tuesday, March 27, 2007. (*Ways and Means No. 20*)

VOIES ET MOYENS

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 (document parlementaire n^o 8570-391-27), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 27 mars 2007. (*Voies et moyens n^o 20*)

Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the motion be concurred in.

M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que cette motion soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the federal by-elections held in the electoral districts of London North Centre and Repentigny on November 27, 2006, pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-391-4-03-1. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur les élections partielles fédérales tenues le 27 novembre 2006 dans les circonscriptions de London-Centre-Nord et Repentigny, conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n^o 8560-391-4-03-1. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2006, including the Report on Employment Equity, pursuant to the Canadian Human Rights Act, S.C. 1998, c. 9, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-391-123-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Document entitled “Nunavik Inuit Land Claims Agreements”. — Sessional Paper No. 8525-391-38.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 391-1139, 391-1229 and 391-1230 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-391-49-05;

— No. 391-1140 concerning social policies. — Sessional Paper No. 8545-391-59-03;

— Nos. 391-1141 to 391-1146 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-391-6-09;

— No. 391-1149 concerning the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8545-391-67-03;

— Nos. 391-1160 and 391-1178 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-391-86-01;

— No. 391-1161 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-391-11-12;

— No. 391-1166 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-391-24-06;

— No. 391-1231 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-391-16-07.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), Bill C-51, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(*Pursuant to Standing Order 79(2)*)

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2006, ainsi que le rapport sur l'équité en matière d'emploi, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L. C. 1998, ch. 9, par. 61(4). — Document parlementaire n° 8560-391-123-02. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik ». — Document parlementaire n° 8525-391-38.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n°s 391-1139, 391-1229 et 391-1230 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n° 8545-391-49-05;

— n° 391-1140 au sujet des politiques sociales. — Document parlementaire n° 8545-391-59-03;

— n°s 391-1141 à 391-1146 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-391-6-09;

— n° 391-1149 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8545-391-67-03;

— n°s 391-1160 et 391-1178 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-391-86-01;

— n° 391-1161 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-391-11-12;

— n° 391-1166 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n° 8545-391-24-06;

— n° 391-1231 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n° 8545-391-16-07.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), le projet de loi C-51, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(*Conformément à l'article 79(2) du Règlement*)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure

measure entitled “An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act”.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its visit to Georgetown, Guyana, from January 7 to 13, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-53-09.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the Fifth Report of the Committee (question of privilege relating to the disclosure of the confidential draft report on oil sands). — Sessional Paper No. 8510-391-199.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 38 and 39*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), seconded by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), Bill C-419, An Act to amend the Canada Elections Act (closed captioning), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), Bill C-420, An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification, be deemed to have been amended at the report stage as proposed in the report stage motion in the name of the Minister of Justice on today's Notice Paper, be deemed concurred in at report stage as amended and deemed read a third time and passed.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, when the House begins debate on the second reading motion of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act, a Member from each recognized party may speak for not more than 10 minutes, following which the said Bill shall be deemed read a second time and referred to a

intitulée « Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa visite à Georgetown (Guyana) du 7 au 13 janvier 2007. — Document parlementaire n° 8565-391-53-09.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le cinquième rapport du Comité (question de privilège concernant la divulgation du rapport provisoire confidentiel sur les sables bitumineux). — Document parlementaire n° 8510-391-199.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 38 et 39*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), appuyé par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), le projet de loi C-419, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (sous-tirage codé), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), appuyée par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques, soit réputé modifié à l'étape du rapport selon les termes de la motion inscrite au Feuilleton des avis d'aujourd'hui au nom du ministre de la Justice, soit réputé agréé à l'étape du rapport tel que modifié, et soit réputé lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, lorsque la Chambre commencera le débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire, un député de chaque parti politique reconnu puisse se prononcer sur la motion pendant au plus 10 minutes, à la suite de

Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage and deemed read a third time and passed.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate tonight on the motion to concur in the 11th report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-food, the Chair shall not receive any dilatory motions, quorum calls or requests for unanimous consent; and, at the end of the debate, all questions necessary to dispose of this motion shall be deemed put and a recorded division be deemed requested and deferred to Wednesday, April 18, 2007, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), one concerning federal programs (No. 391-1306);

— by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), one concerning a national child care program (No. 391-1307);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning a national child care program (No. 391-1308);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1309);

— by Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), one concerning federal programs (No. 391-1310);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning the Copyright Act (No. 391-1311);

— by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), one concerning federal programs (No. 391-1312);

— by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), one concerning the Employment Insurance program (No. 391-1313) and one concerning the Canada Labour Code (No. 391-1314).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-141 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), — That Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

quoi, le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, durant le débat de ce soir sur la motion portant adoption du 11^e rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, la présidence ne reçoive aucune motion dilatoire, ni demande de consentement unanime, ni appel de quorum et qu'à la fin du débat, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 18 avril 2007, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 391-1306);

— par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), une au sujet d'un programme national de garderies (n^o 391-1307);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet d'un programme national de garderies (n^o 391-1308);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 391-1309);

— par M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 391-1310);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n^o 391-1311);

— par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 391-1312);

— par M. Martin (Sault Ste. Marie), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 391-1313) et une au sujet du Code canadien du travail (n^o 391-1314).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-141 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M^{me} Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-293, An Act respecting the provision of development assistance abroad, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-293, in Clause 3, be amended by replacing, in the English version, line 4 on page 3 with the following:

“or”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-293, à l'article 3, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 4, page 3, de ce qui suit :

« or »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 141 — Vote n° 141)

YEAS: 166, NAYS: 121

POUR : 166, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélangier
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Black
Blaikie	Blais	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dryden
Duceppe	Easter	Eyking	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gagnon
Gaudet	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gravel	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jennings	Julian	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Kotto	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lussier
MacAulay	Malo	Maloney	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Ouellet
Owen	Pacetti	Pallister	Paquette

Patry	Pearson	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson
Wrzesnewskij	Zed — 166		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chong
Clement	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning	Maves
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Petit
Poillievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Schellenberger
Shipley	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 121			

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-293, in Clause 3, be amended by replacing, in the French version, line 6 on page 3 with the following:

“les organisations de défense des droits de la”

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-293, à l'article 3, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 6, page 3, de ce qui suit :

« les organisations de défense des droits de la »

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 142 — Vote n° 142)

YEAS: 166, NAYS: 121
(See list under Division No. 141)

POUR : 166, CONTRE : 121
(Voir liste sous Vote n° 141)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-293, in Clause 4, be amended by adding after line 16 on page 3 the following:

“(1.1) Notwithstanding subsection (1), official development assistance may be provided for the purposes of alleviating the effects of a natural or artificial disaster or other emergency occurring outside Canada.”

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-293, à l'article 4, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 3, de ce qui suit :

« (1.1) Malgré le paragraphe (1), l'aide au développement officielle peut être fournie en vue d'alléger les effets d'une catastrophe naturelle ou d'origine humaine ou de toute autre situation d'urgence survenant à l'étranger. »

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 143 — Vote n° 143)

YEAS: 166, NAYS: 121
(See list under Division No. 141)

POUR : 166, CONTRE : 121
(Voir liste sous Vote n° 141)

Accordingly, Motion No. 8 was also agreed to on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 6 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-293, in Clause 4, be amended by replacing lines 26 and 27 on page 3 with the following:

“that meets the criteria in subsections (1) and (1.1).”

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, la motion n° 8 est aussi agréée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 6 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-293, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 30 et 31, page 3, de ce qui suit :

« qui satisfait aux critères énumérés aux paragraphes (1) et (1.1). »

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 144 — Vote n° 144)

YEAS: 166, NAYS: 121
(See list under Division No. 141)

POUR : 166, CONTRE : 121
(Voir liste sous Vote n° 141)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-293, in Clause 4, be amended by replacing, in the French version, line 22 on page 3 with the following:

“et des organismes de la société civile”

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-293, à l'article 4, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 22, page 3, de ce qui suit :

« et des organismes de la société civile »

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 145 — Vote n° 145)

YEAS: 166, NAYS: 121
(See list under Division No. 141)

POUR : 166, CONTRE : 121
(Voir liste sous Vote n° 141)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-293, in Clause 4, be amended by replacing line 25 on page 3 with the following:

“official development assistance as defined by this Act”

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-293, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 3, de ce qui suit :

« compte uniquement de l'aide au développement officielle »

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 146 — Vote n° 146)

YEAS: 166, NAYS: 121
(See list under Division No. 141)

POUR : 166, CONTRE : 121
(Voir liste sous Vote n° 141)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-293, in Clause 9, be amended by replacing lines 30 to 35 on page 4 with the following:

“to preparing the report required under section 13 of the *Bretton Woods and Related Agreements Act*, contribute the following to the report submitted to Parliament under subsection (1):

(a) the position taken by Canada on any resolution that is adopted by the Board of”

The question was put on Motion No. 9 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-293, à l'article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 37, page 4, de ce qui suit :

« (3) En plus d'établir le rapport prévu à l'article 13 de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, le ministre des Finances apporte les éléments suivants au rapport déposé au Parlement aux termes du paragraphe (1) :

a) la prise de position du Canada dans le cadre des résolutions adoptées par le Conseil des gouverneurs des Institutions de Bretton Woods;

b) un résumé de la façon dont les »

La motion n° 9, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 147 — Vote n° 147)

YEAS: 166, NAYS: 121
(See list under Division No. 141)

POUR : 166, CONTRE : 121
(Voir liste sous Vote n° 141)

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 148 — Vote n° 148)

YEAS: 166, NAYS: 121
(See list under Division No. 141)

POUR : 166, CONTRE : 121
(Voir liste sous Vote n° 141)

Accordingly, Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad (former title: *An Act respecting the provision of development assistance abroad*), as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 149 — Vote n° 149)

YEAS: 166, NAYS: 121
(See list under Division No. 141)

POUR : 166, CONTRE : 121
(Voir liste sous Vote n° 141)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), — That Bill C-265, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 150 — Vote n° 150)

YEAS: 166, NAYS: 120

POUR : 166, CONTRE : 120

YEAS — POUR

Alghabra
Asselin
Bains
Bélanger
Bennett
Black
Bonin
Bourgeois
Byrne
Chan
Coderre
Crête
Cuzner
Deschamps
Dion
Eyking
Fry
Godin

André
Atamanenko
Barbot
Bell (Vancouver Island North)
Bevilacqua
Blaikie
Bonsant
Brisson
Cannis
Charlton
Comartin
Crowder
D'Amours
Dewar
Dryden
Faille
Gagnon
Goodale

Angus
Bachand
Barnes
Bell (North Vancouver)
Bevington
Blais
Boshcoff
Brown (Oakville)
Cardin
Chow
Comuzzi
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
DeBellefeuille
Dhaliwal
Duceppe
Folco
Gaudet
Graham

Arthur
Bagnell
Beaumier
Bellavance
Bigras
Blaney
Bouchard
Brunelle
Carrier
Christopherson
Cotler
Cullen (Etobicoke North)
Demers
Dhalla
Easter
Freeman
Godfrey
Gravel

En conséquence, le projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger (ancien titre : *Loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger*), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Martin (Sault Ste. Marie), — Que le projet de loi C-265, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Julian
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Kotto
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lussier	MacAulay	Malo
Maloney	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville
Ouellet	Owen	Pacetti	Paquette
Patry	Pearson	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Vincent	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson
Wrzesnewskyj	Zed — 166		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Batters	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Boucher	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey
Casson	Chong	Clement	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mayes	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 120

Accordingly, Bill C-265, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), — That the House affirm its commitment to Canada's military personnel and call on the government to continue to provide them with the best possible equipment and support to carry out their responsibilities. (*Private Members' Business M-244*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-265, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), — Que la Chambre confirme son engagement envers les militaires canadiens et demande au gouvernement de continuer à leur fournir le meilleur équipement possible et le soutien nécessaire pour s'acquitter de leurs responsabilités. (*Affaires émanant des députés M-244*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 151 — Vote n° 151)

YEAS: 285, NAYS: 0

POUR : 285, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Barbot	Barnes
Batters	Beaumier	Bélangier	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bevington	Bezan
Bigras	Black	Blackburn	Blaikie
Blais	Blaney	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chan	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clement	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Doyle	Dryden	Duceppe	Dykstra
Easter	Emerson	Epp	Eyking
Faillie	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Gravel	Grewal	Guarnieri	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan

Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Lessard	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Maloney
Manning	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Matthews
Mayes	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Owen	Pacetti
Pallister	Paquette	Patry	Pearson
Peterson	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Sgro	Shiple
Siksay	Silva	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Stoffer	Storseth
Strahl	Stronach	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 285			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:28 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

Mr. Fast (Abbotsford), seconded by Mr. Dykstra (St. Catharines), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 28, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

M. Fast (Abbotsford), appuyé par M. Dykstra (St. Catharines), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 98(4), the Order was read for the third reading of Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child).

Mr. Fast (Abbotsford), seconded by Mr. Dykstra (St. Catharines), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 66(2), the House resumed consideration of the motion of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That the 11th Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Wednesday, February 28, 2007, be concurred in.

The debate continued.

At 8:55 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, April 18, 2007, at the expiry of the time provided for Government Orders.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act, with the following amendment:

Page 1, clause 1: Replace lines 23 and 24 with the following:

“religious significance, a provincial or municipal election or a federal, provincial or municipal referendum, the Chief Electoral Officer may”.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-49, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-50, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants).

M. Fast (Abbotsford), appuyé par M. Dykstra (St. Catharines), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Goodale (Wascana), — Que le 11^e rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le mercredi 28 février 2007, soit agréé.

Le débat se poursuit.

À 20 h 55, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 18 avril 2007, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, avec l'amendement suivant :

Page 1, article 1 : Substituer aux lignes 22 à 24 ce qui suit :

« revêtant une importance culturelle ou religieuse, avec la tenue d'une élection provinciale ou municipale ou avec la tenue d'un référendum fédéral, provincial ou municipal, le directeur général des élections ».

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-49, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-50, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Reports of Library and Archives Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-881-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), one concerning species at risk (No. 391-1315).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 8:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 9:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Rapports de Bibliothèque et Archives Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-391-881-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), une au sujet des espèces en péril (n^o 391-1315).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 20 h 56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 21 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.